

**MERCOSUR/CMC/DEC. N° 04/09**

**MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO PARA EL ESTABLECIMIENTO DE UN GRUPO CONSULTIVO CONJUNTO PARA LA PROMOCIÓN DEL COMERCIO Y LAS INVERSIONES ENTRE EL MERCOSUR Y LA REPÚBLICA DE COREA**

**VISTO:** El Tratado de Asunción, el Protocolo de Ouro Preto y la Decisión N° 32/00 del Consejo del Mercado Común.

**CONSIDERANDO:**

Que en el ámbito del relacionamiento externo del MERCOSUR se considera oportuno incrementar los vínculos comerciales y de inversiones con terceros países.

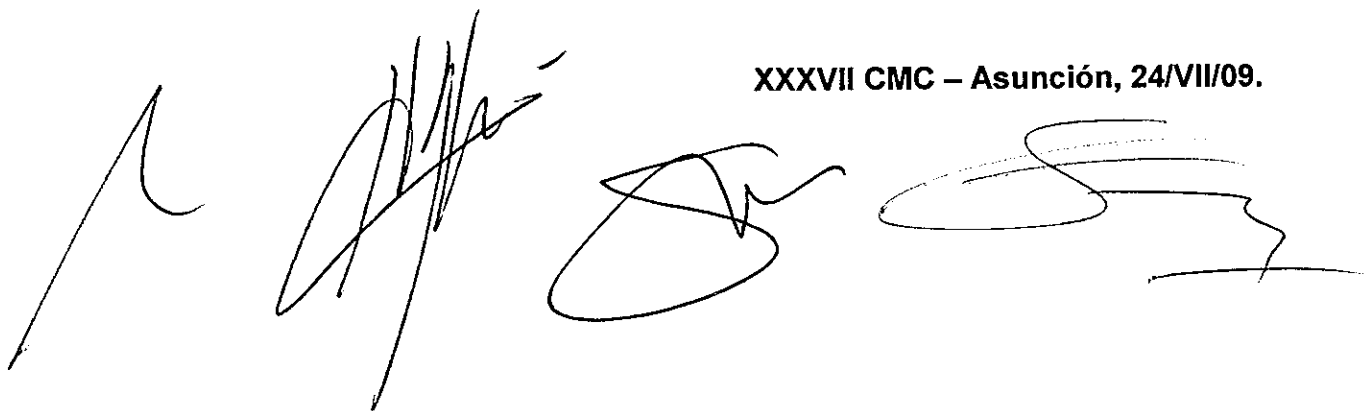
Que es conveniente establecer un mecanismo de consulta para profundizar el análisis de los medios y posibilidades de fortalecer las relaciones comerciales y económicas que contribuyan al desarrollo de relaciones más estrechas entre el MERCOSUR y la República de Corea.

**EL CONSEJO DEL MERCADO COMÚN  
DECIDE:**

Art. 1 – Aprobar el texto del “Memorandum de Entendimiento para el Establecimiento de un Grupo Consultivo Conjunto para la Promoción del Comercio y las Inversiones entre el MERCOSUR y la República de Corea”, en los idiomas español, portugués, inglés y coreano, que consta como Anexo de la presente Decisión.

Art. 2 - Esta Decisión no necesita ser incorporada al ordenamiento jurídico de los Estados Partes, por reglamentar aspectos de la organización o del funcionamiento del MERCOSUR.

**XXXVII CMC – Asunción, 24/VII/09.**



**MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO  
PARA EL ESTABLECIMIENTO  
DE UN GRUPO CONSULTIVO CONJUNTO  
PARA LA PROMOCIÓN DEL COMERCIO Y LAS INVERSIONES  
ENTRE EL MERCOSUR Y LA REPÚBLICA DE COREA**

La República Argentina, la República Federativa del Brasil, la República del Paraguay y la República Oriental del Uruguay, Estados Partes del Mercado Común del Sur (MERCOSUR) como una "Parte" y la República de Corea, como la otra "Parte" (en adelante "MERCOSUR" y "Corea", respectivamente y "las Partes" conjuntamente);

Deseando promover el comercio y las inversiones entre el MERCOSUR y la República de Corea;

Reafirmando su compromiso de continuar fortaleciendo las reglas del comercio internacional conforme las reglas de la Organización Mundial del Comercio;

Reconociendo que los acuerdos comerciales contribuyen a la expansión del comercio mundial y en particular al desarrollo de relaciones más estrechas entre las Partes;

Teniendo en cuenta la finalización del Estudio Conjunto sobre la Factibilidad de un Acuerdo de Comercio entre MERCOSUR - Corea, de octubre 2007;

**Acuerdan lo siguiente:**

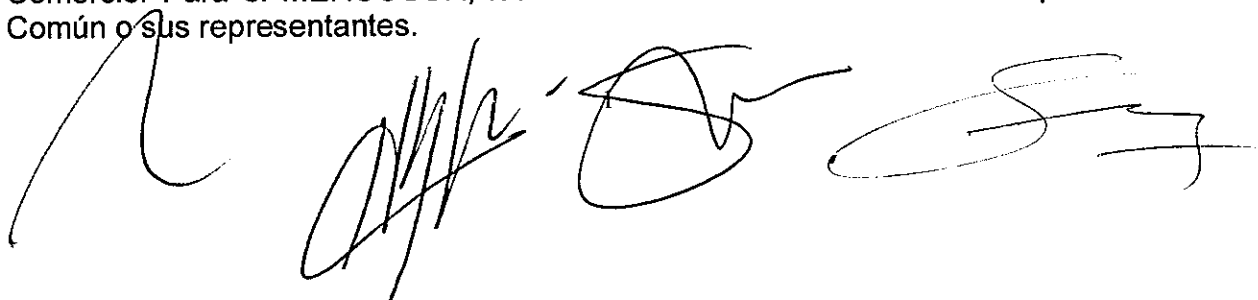
**1. Objetivos:**

**Las Partes deberán:**

Explorar las posibilidades y los medios apropiados para fortalecer las relaciones comerciales y económicas, incluyendo la posibilidad de iniciar negociaciones comerciales, de conformidad con las reglas y disciplinas de la Organización Mundial del Comercio, y teniendo en cuenta la necesidad de flexibilidad de cobertura para sectores sensibles.

**2. Grupo Consultivo Conjunto**

a. Las Partes establecerán un Grupo Consultivo Conjunto, en adelante "el Grupo", a fin de explorar los medios para promover el comercio y las inversiones, incluyendo la posibilidad de iniciar negociaciones comerciales. El Grupo será presidido por altos funcionarios de gobierno responsables del comercio internacional en cada una de las Partes. En el caso de Corea, el representante designado es el Director General de Política para Acuerdos de Libre Comercio del Ministerio de Relaciones Exteriores y Comercio. Para el MERCOSUR, los Coordinadores Nacionales del Grupo Mercado Común o sus representantes.



b. El Grupo se reunirá cuando lo considere oportuno. Las reuniones del Grupo tendrán lugar en forma rotativa en Corea y en cualquiera de los Estados Partes del MERCOSUR, o, a pedido de cualquiera de las Partes, en otra sede mutuamente acordada.

c. El Grupo deberá:

1) Intercambiar información sobre comercio e inversiones;

2) Identificar áreas de interés común y llevar adelante investigaciones y análisis como seguimiento del Estudio Conjunto sobre el Acuerdo de Comercio MERCOSUR - Corea;

3) Explorar las posibles condiciones y mecanismos para continuar expandiendo el comercio y la inversión entre las dos Partes; y

4) Preparar recomendaciones de políticas para futuras etapas.

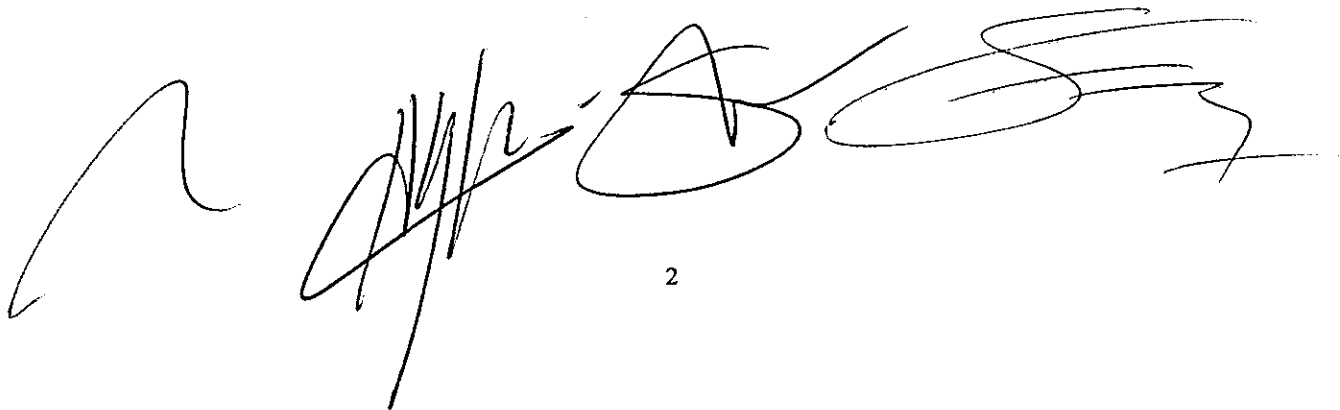
### **3. Cláusulas finales**

a. Nada en este Memorandum de Entendimiento afectará los derechos y obligaciones de cualquiera de las Partes bajo cualquier otro Acuerdo del que una o ambas Partes sea parte.

b. Las enmiendas a este Memorandum de Entendimiento serán acordadas por ambas Partes por escrito.

c. Cualquier controversia respecto de la interpretación o aplicación de este Memorandum de Entendimiento será resuelta por consultas entre las Partes.

d. Este Memorandum de Entendimiento entrará en vigor en la fecha de su suscripción y permanecerá vigente por un período de dos (2) años y de allí en adelante se entenderá automáticamente prorrogado a menos que una de las Partes decida no renovarlo, mediante notificación escrita y a través de canales diplomáticos. La denuncia tendrá efecto a los ciento ochenta (180) días posteriores a la fecha de recepción de la notificación escrita por la otra Parte.



2

Hecho en Asunción, el día 23 de julio de 2009, en dos originales, cada uno en los idiomas español, portugués, coreano e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de dificultades de interpretación de este Memorandum de Entendimiento, prevalecerá el texto en inglés.

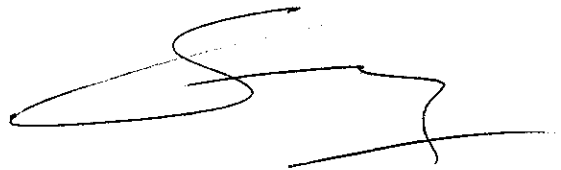
**POR LA REPÚBLICA ARGENTINA**

**POR LA REPÚBLICA DE COREA**

**POR LA REPÚBLICA FEDERATIVA  
DEL BRASIL**

**POR LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY**

**POR LA REPÚBLICA ORIENTAL  
DEL URUGUAY**



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
FOR THE  
ESTABLISHMENT OF A JOINT CONSULTATIVE GROUP  
TO PROMOTE TRADE AND INVESTMENTS  
BETWEEN  
MERCOSUR AND THE REPUBLIC OF KOREA**

The Argentine Republic, the Federative Republic of Brazil, the Republic of Paraguay, the Republic Oriental of Uruguay, Member States of the Common Market of the South (MERCOSUR), as one "Party", and the Republic of Korea, as the other "Party" (hereinafter referred to as "MERCOSUR" and "Korea" respectively, and as "the Parties" collectively);

Desiring to promote trade and investments between the Republic of Korea and MERCOSUR;

Reaffirming their commitment to further strengthen the rules of international trade in accordance with the rules of the World Trade Organization;

Recognizing that trade agreements contribute to the expansion of world trade and in particular to the development of closer relations among the Parties;

Acknowledging the completion of the MERCOSUR - Korea Joint Study on the Feasibility of a Trade Agreement in October 2007;

**Have reached the following understanding:**

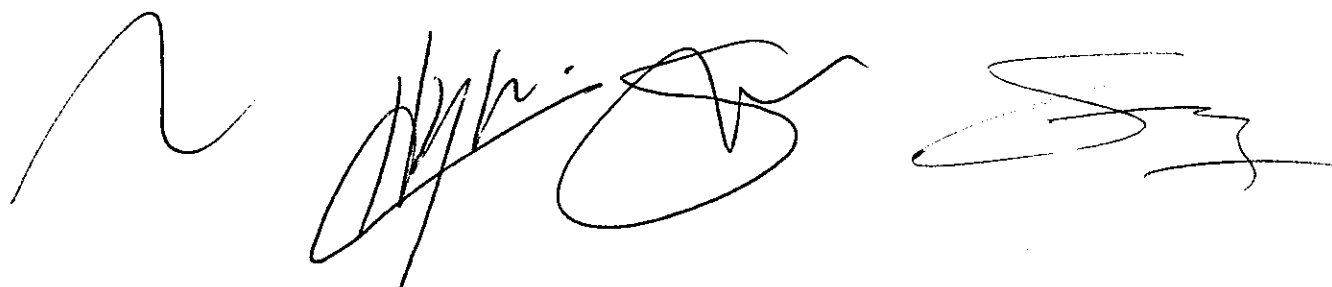
**1. Objectives**

**The Parties shall:**

Explore the possibility and the appropriate means to strengthen trade and economic relations, including the possibility of launching trade negotiations, in conformity with the rules and disciplines of the World Trade Organization, and taking into account the need for coverage flexibility for sensitive sectors.

**2. Joint Consultative Group**

a. The Parties shall establish a Joint Consultative Group, hereinafter referred to as "the Group", to explore means to promote trade and investment, including the possibility of launching trade negotiations. The Group will be chaired by senior government officials responsible for international trade in each of the Parties. In the case of Korea, the designated representative is Director General for Free Trade Agreement Policy from the Ministry of Foreign Affairs and Trade. For MERCOSUR, the National Coordinators in the Common Market Group or their representatives.



b. The Group shall meet as appropriate. The meetings of the Group will take place on a rotation basis in Korea and any of the Member States of MERCOSUR, or, at the request of either Party, in any other mutually agreed venue.

c. The Group shall:

- 1) Exchange information on trade and investments;
- 2) Identify areas of mutual interest and conduct further research and analysis as a follow up to the Joint Study on Korea-MERCOSUR Trade Agreement;
- 3) Explore possible conditions and mechanisms for further expanding trade and investment between the two Parties; and
- 4) Prepare policy recommendations on future steps.

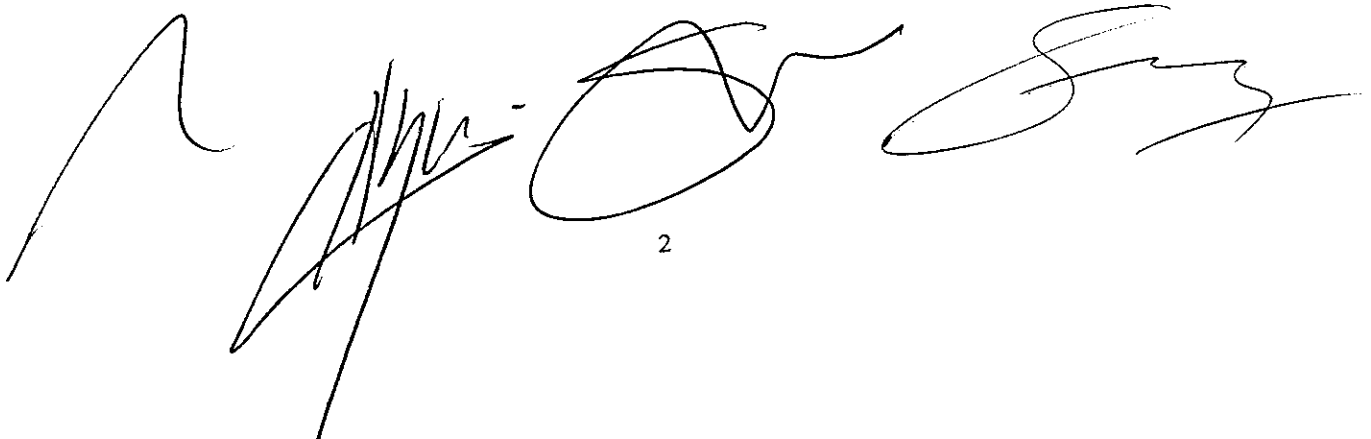
### 3. Final Clauses

a. Nothing in this Memorandum of Understanding shall affect the rights and obligations of either Party under any other agreements to which one or both Parties are parties.

b. Amendments to this Memorandum of Understanding shall be agreed by both Parties in writing.

c. Any dispute regarding the interpretation or application of this Memorandum of Understanding shall be resolved by consultations between the Parties.

d. This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of signature and shall remain in force for a period of two (2) years and thereafter shall be deemed to have been automatically extended unless one of the Parties decides by written notification and through diplomatic channels, not to renew it. The termination shall take effect (180) days after the date of receipt of the written notification by that other Party.



2

Done in Asunción on the 23rd day of July of 2009, in two originals each in the Spanish, Portuguese, Korean and English languages, all texts being equally authentic. In case of difficulties in the interpretation of this Memorandum of Understanding, the English text shall prevail.

**FOR THE ARGENTINE REPUBLIC**

**FOR THE REPUBLIC OF KOREA**

**FOR THE FEDERATIVE REPUBLIC OF  
BRAZIL**

**FOR THE REPUBLIC OF PARAGUAY**

**FOR THE ORIENTAL REPUBLIC OF  
URUGUAY**

The image shows five handwritten signatures in black ink, arranged horizontally. From left to right, they correspond to the countries listed above: Argentina, Korea, Brazil, Paraguay, and Uruguay. The signatures are stylized and vary in complexity, with some featuring loops and flourishes.